الـجـمـهوريــة الـجـزائـريــة الـديـمـقـراطـيـــة الـشـعـبـيــة

People's Democratic Republic of Algeria

Ministry of Higher Education and Scientific Research

**D**jillali **L**iabes **U**niversity of **S**idi **B**el **A**bbes

Laboratory of biotoxicologie 1

Survey for panax ginseng uses2

Place \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ مكان الاستبيان  
 Date \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ تاريخ الاستبيان  
 Investigator \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ الباحث

# Personal information

**ID number** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **رقم التعريف  
Gender**  Male(ذكر) ① Female(أنثى)② **الجنس  
Age**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**السن  
Interviewed المستجوب** Household (البيت) ①  herbalist (بائع أعشاب) ③  
 Scientific (علمي) ②  traditional healer (طب تقليدي) ④  
**Level of education** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **مستوى التعليم**  
 Illiterate (دون مستوى) ①  Secondary (ثانوي) ④  
 Primary (ابتدائي) ②  Graduate(University) (التدرج) ⑤  
 medium (متوسط) ③  Postgraduate (بعد التدرج) ⑥

# Information about panax ginseng

**Did you use panax ginseng?** No⓿Yes❶ **هل تستعمل باناكس جينسنغ ؟**

Never (أبدا) ①  Frequently (عادة) ③  
 Rarely (ناذرا) ②  Always (دائما) ④

**Do you know its importance?** No⓿Yes❶ **هل تعرف أهميتها؟**

**Where are you getting it? من أين تحصل عليها؟** Spice dealer (محل بهارات) ①  Beekeeper (مربي النحل) ④  
 Grocery (مواد غدائية) ②  Own production (منتوجك) ⑤  
 Market (السوق) ③  Other \_\_\_\_\_\_\_\_ (أخرى) ⑥

**How is it preserved? كيف تحفظها؟** With packaging (مغلفة) ①  Without packaging (غير مغلفة) ②

**How do you store it? كيف تخزنها؟** Away from light (في الظل) ①  Freezer (مجمد) ③  
 Fridge (الثلاجة) ②

**In what interest do you use it ما الغرض من استعمالها؟** Nutritional (الطبخ) ①  Therapeutic (التداوي) ③  
 Cosmetic (التجميل) ②

**How much it cost ?** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**كم يبلغ ثمنه**

# Nutritional usage

**How much do you take?** **ما المقدار الذي تتناوله؟** Pinch \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (قرصة) ①  Little spoon\_\_ (ملعقة صغيرة) ⑤  
 Small glass \_\_\_\_\_\_\_\_ (كوب صغير) ②  Big spoon\_\_ (ملعقة كبيرة) ⑥  
 Large glass \_\_\_\_\_\_\_\_ (كوب كبير) ③  Other \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (أخرى) ⑦  
 handle \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (قبضة) ④  
**What to add to it? إلى ما تضيفها؟** Milk (حليب) ①  Yoghurt (ياغورت) ④  
 Juice (عصير) ②  Jam (مربى) ⑤  
 Honey (عسل) ③  Other \_\_\_\_\_\_\_\_ (أخرى) ⑥  
**How often do you take it?** \_\_\_\_\_\_\_\_ **كم مرة تتناولها؟**

# Therapeutic usage

**How much do you take? ما المقدار الذي تتناوله؟** Pinch \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (قرصة) ①  Little spoon\_\_ (ملعقة صغيرة) ⑤  
 Small glass \_\_\_\_\_\_\_\_ (كوب صغير) ②  Big spoon\_\_ (ملعقة كبيرة) ⑥  
 Large glass \_\_\_\_\_\_\_\_ (كوب كبير) ③  Other \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (أخرى) ⑦  
 handle \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (قبضة) ④  
**How to use it ? كيف تحضرها؟** Fumigation (التدخين) ①  Decoction (الغلي) ④  
 Cataplasm (الكمادة) ②  Maceration (النقع) ⑤  
 Infusion (الانحلال) ③  Other (أخرى) ⑥  
**How many times do you take it?** \_\_\_\_\_\_\_\_ **كم مرة تتناولها؟  
For what diseases? لأي مرض تستعملها؟**

Thyroid disease No⓿Yes❶ أمراض الغدة الدرقية  
Anemia No⓿Yes❶ فقر الدم المنجلي  
Color blindness No⓿Yes❶ عمى الألوان  
Tuberculosis No⓿Yes❶ السل  
Heart problems No⓿Yes❶ أمراض القلب  
Infertility No⓿Yes❶ العقر  
Diabetes No⓿Yes❶ السكري  
High blood pressure No⓿Yes❶ ارتفاع ضغط الدم  
Weight change No⓿ Yes❶ تغير مفاجئ في الوزن  
Unusual fatigue No⓿ Yes❶ تعب غير اعتيادي  
Fevers No⓿ Yes❶ حمى  
Loss of appetite No⓿ Yes❶ فقدان الشهية  
Awakening due to pain No⓿ Yes❶ نهوض من النوم بسبب ألم  
Changes in your eyesight No⓿ Yes❶ تغير في النظر  
Hoarse voice No⓿ Yes❶ صوت أجش (بح)  
Difficulty swallowing No⓿ Yes❶ عسر هضم  
Difficulty hearing No⓿ Yes❶ صعوبة في السمع  
Bleeding from gums No⓿ Yes❶ دم  
Palpitation ☐No⓿ ☐Yes❶ خفقان  
Chest pain ☐No⓿ ☐Yes❶ ألم في الصدر  
Shortness of breath ☐No⓿ ☐Yes❶ نقص التنفس  
Cough ☐No⓿ ☐Yes❶ السعال  
Coughing up blood ☐No⓿ ☐Yes❶ بصق الدم  
Wheezing ☐No⓿ ☐Yes❶ صفير عند التنفس  
Blood in stool ☐No⓿ ☐Yes❶ دم في البراز  
Constipation ☐No⓿ ☐Yes❶ الإمساك  
Abdominal pain ☐No⓿ ☐Yes❶ آلام البطن  
Abdominal bloating ☐No⓿ ☐Yes❶ انتفاخ في البطن  
Diarrhea ☐No⓿ ☐Yes❶ اسهال  
Swollen lymph nodes ☐No⓿ ☐Yes❶ عقد لمفاوية منتفخة  
Lump or mass elsewhere ☐No⓿ ☐Yes❶ أورام أو كتل أخرى  
No-healing sore(s) ☐No⓿ ☐Yes❶ جرح لم يشفى  
Changing mole(s) ☐No⓿ ☐Yes❶ تغير إلى لون داكن  
Muscle or bone pain ☐No⓿ ☐Yes❶ آلام في العظام و العضلات  
Painful joints ☐No⓿ ☐Yes❶ آلام المفاصل  
Swollen ankles ☐No⓿ ☐Yes❶ كعب منتفخ  
Loss of memory ☐No⓿ ☐Yes❶ فقدان الذاكرة  
Weakness in limbs ☐No⓿ ☐Yes❶ تعب في لأطراف  
Dizziness or passing out ☐No⓿ ☐Yes❶ دوخة  
Numbness or tingling ☐No⓿ ☐Yes❶ تخدر  
Anxiety or panic attacks ☐No⓿ ☐Yes❶ أزمات قلق و هلع  
Depression or blue moods ☐No⓿ ☐Yes❶ اكتئاب  
Thirsty all the time ☐No⓿ ☐Yes❶ ضمور  
Can’t stand heat or cold ☐No⓿ ☐Yes❶ عدم ثبات الحرارة  
Other No⓿Yes❶ أخرى

# Cosmetic usage

**How much do you take? ما المقدار الذي تستخدمه؟** Pinch \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (قرصة) ①  Little spoon\_\_ (ملعقة صغيرة) ⑤  
 Small glass \_\_\_\_\_\_\_\_ (كوب صغير) ②  Big spoon\_\_ (ملعقة كبيرة) ⑥  
 Large glass \_\_\_\_\_\_\_\_ (كوب كبير) ③  Other \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (أخرى) ⑦  
 handle \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (قبضة) ④  
**How to use it ? كيف تحضرها؟** Fumigation (التدخين) ①  Decoction (الغلي) ④  
 Cataplasm (الكمادة) ②  Maceration (النقع) ⑤  
 Infusion (الانحلال) ③  Other (أخرى) ⑥  
**How often do you take it?** \_\_\_\_\_\_\_\_ **كم مرة تستخدمها؟**